



Miss Bandicota Bengalensis, exploratrice du bord de mer

Author: Aditi Ghosh

Illustrator: Sunaina Coelho

Translator: Sak Untala

Level 4

Viens faire la connaissance de Miss Bandicota !

Miss Bandicota Bengalensis était un petit rat bandicot du Bengale qui vivait dans un labyrinthe de galeries souterraines auprès de sa maman, ses sept sœurs et ses dix frères. À eux tous, ils composaient une bande de dix-neuf terribles nuisibles, toujours prêts à faire des ravages.

Une nuit, alors qu'elle était à la recherche de nourriture, comme à son habitude, elle entendit soudain des éclats de voix. Elle eut tout juste le temps d'échapper au terrible fermier.

Tandis qu'elle s'enfuyait, elle aperçut un de ses congénères pris dans un piège. Il lança dans sa direction le regard le plus triste qu'elle n'ait jamais vu.

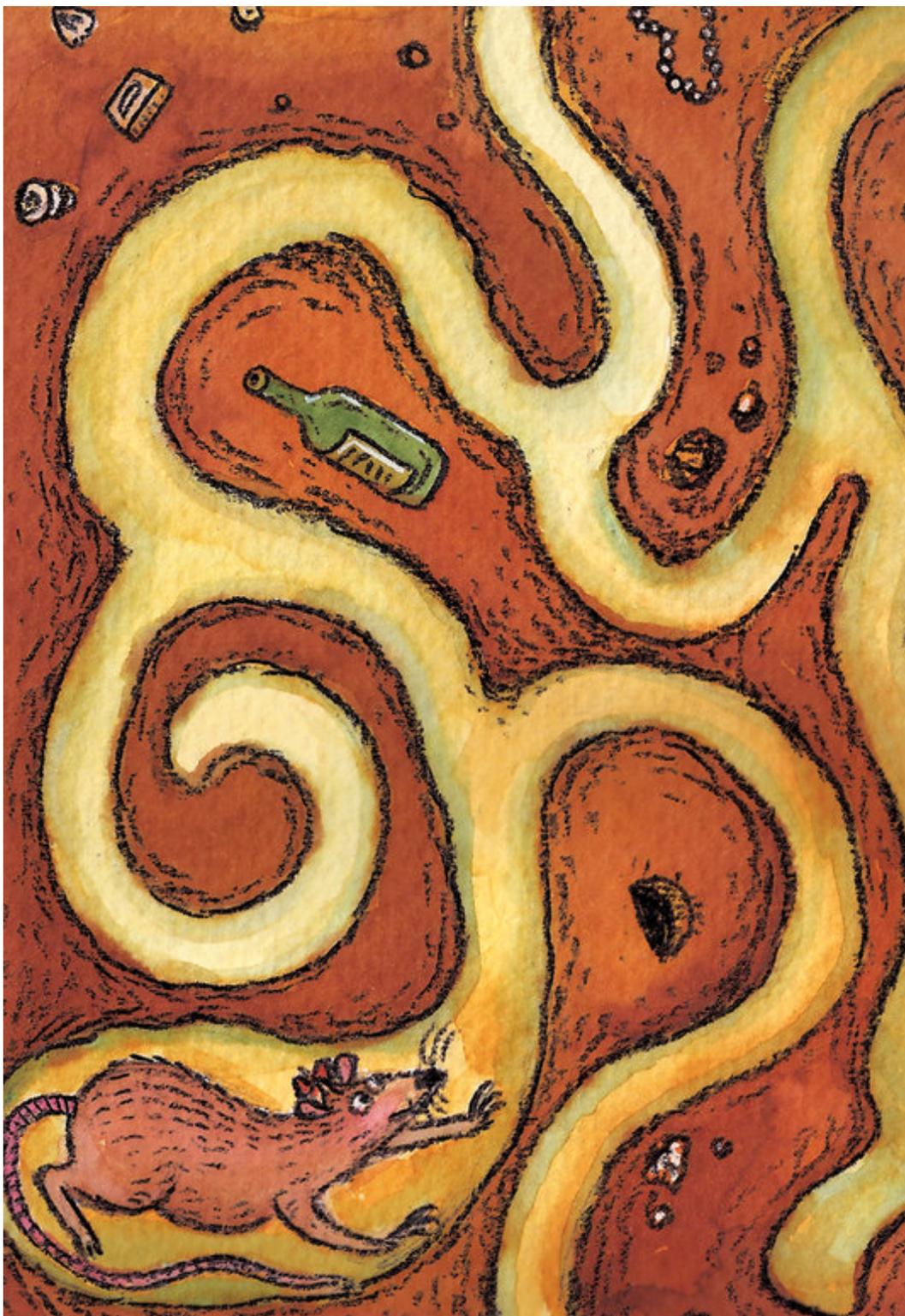




Elle eut si peur qu'elle resta toute la nuit terrée dans la galerie de sa maman, les yeux fermés. Aux premières lueurs de l'aube, elle annonça à sa famille consternée qu'elle ne ferait plus jamais de ravages dans une ferme.

Tous ses frères et sœurs tentèrent de la raisonner, en vain. Bientôt, elle commença à s'ennuyer et à tourner en rond. Elle comprit qu'elle ne pouvait plus rester sans rien faire au fin fond d'une galerie.

Elle fourra alors dans son sac à dos ses lunettes de soleil, sa paire de jumelles, sa loupe, sans oublier son indispensable assortiment de pansements.



Sa maman était inquiète.

— Que vas-tu bien pouvoir faire ? demanda-t-elle.
Que sais-tu faire d'autre ?

— Je sais creuser des galeries, répondit Miss
Bandicota Bengalensis en souriant.

Et elle se mit à creuser, creuser, et creuser encore.
Elle ne s'ennuyait jamais, puisque chaque galerie
creusée débouchait dans un endroit nouveau. Elle
n'aurait plus jamais besoin de faire des ravages
dans une ferme.



Sur la plage

Quelqu'un a pointé le bout de sa frimousse hors du sable. Qui est-ce ?

Miss Bandicota Bengalensis !

Elle venait d'émerger d'une nouvelle galerie après avoir passé toute une nuit à creuser dans le sable et l'argile.

Le soleil était sur le point de se lever. Avant de chausser ses lunettes de soleil, Miss Bandicota Bengalensis jeta un œil vers le ciel.

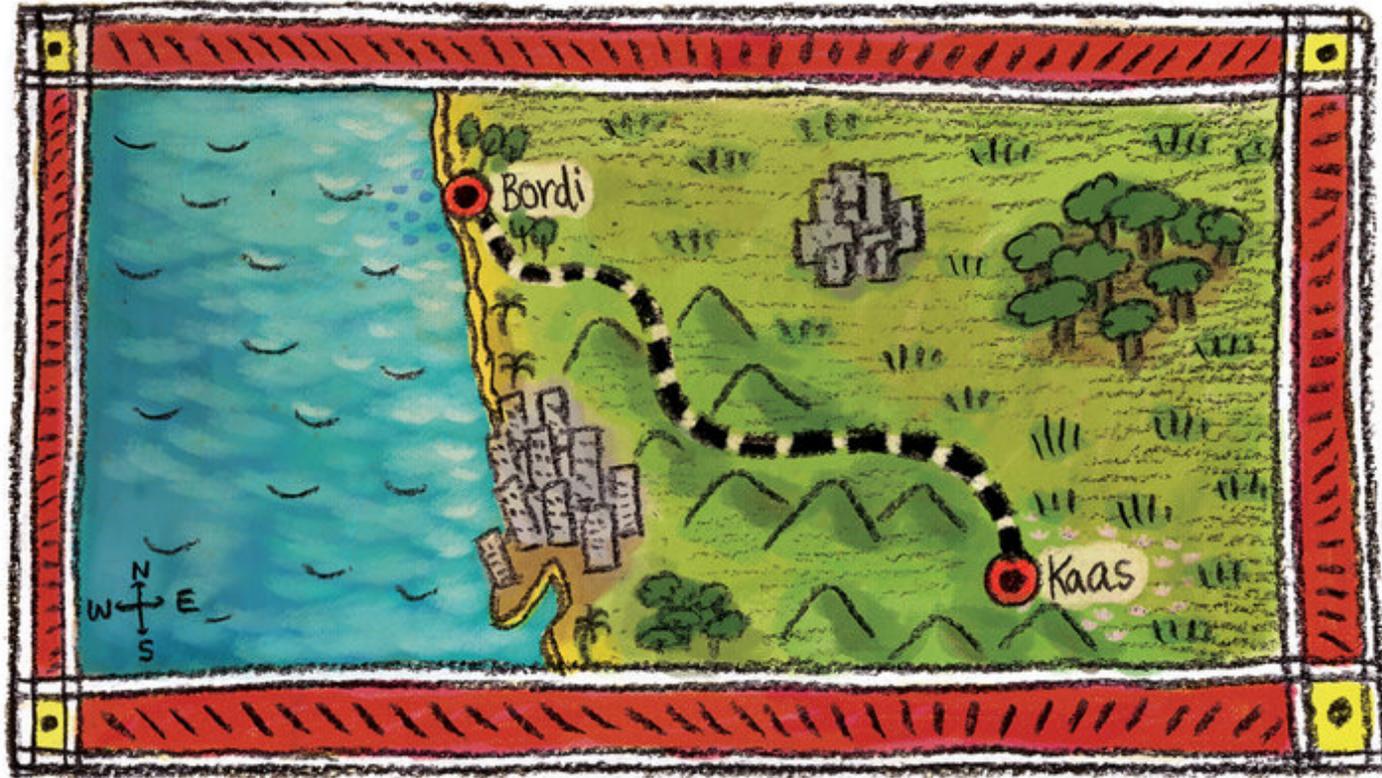
En moins de temps qu'il n'en faut pour le dire, elle fut projetée dans la galerie.

— Au secours ! Au secours ! hurla-t-elle en essayant de trouver de la terre ferme où s'agripper. La rivière est sortie de son lit !

— Mais non, rassurez-vous, c'est la mer d'Arabie, indiqua une voix douce dans l'eau, tout près.

Déconcertée, Miss Bandicota Bengalensis s'ébroua sur le sable mouillé. Tandis qu'elle secouait sa queue dégoulinante, elle sentit le sol doux et humide se retirer lentement derrière elle.





Elle tentait de distinguer ses orteils dans le sable lorsqu'elle aperçut une forme bleu clair flottant entre ses pieds.

— Tu es sur la plage de Bordi, lui dit la forme. Dix-sept kilomètres de sable fin .



Miss Bandicota Bengalensis tira prestement sa loupe de son sac.

Puis, elle examina les petites créatures fascinantes restées là, pas perturbées le moins du monde par sa brusque apparition.

C'était des animaux bizarres, de forme ronde, gris argenté au milieu, entourés d'un anneau turquoise et dotés de multiples tentacules translucides disposés en rayons.

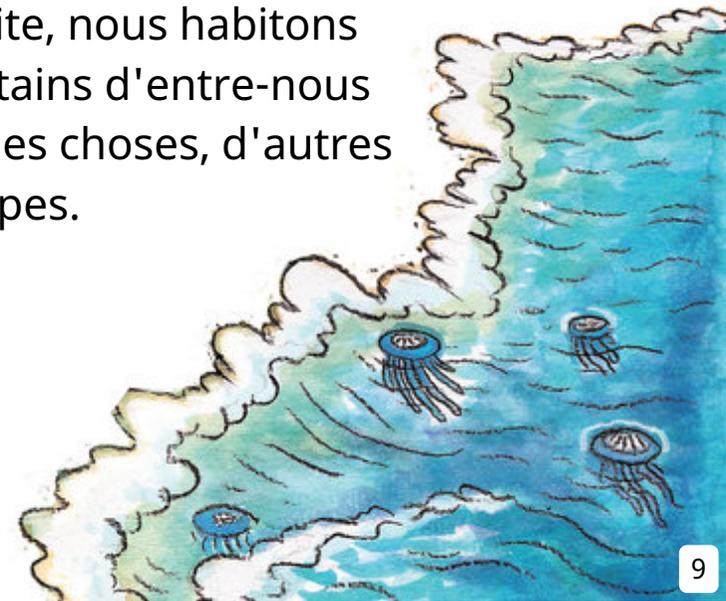
— Qui êtes-vous ? interrogea Miss Bandicota Bengalensis.

— Des porpites. Nous sommes une colonie de polypes, répondit un porpite en se déplaçant lentement dans l'eau.

— Je m'appelle Miss Bandicota Bengalensis. Qu'est-ce que c'est... euh... des polypes ?

Comme tu le sais peut-être déjà, Miss Bandicota Bengalensis ne pouvait pas s'empêcher de poser plein de questions.

— Un peu comme dans une famille, expliqua le porpite, nous habitons ensemble et nous nous accordons parfaitement. Certains d'entre-nous respirent, d'autres mangent, goûtent ou ressentent les choses, d'autres encore donnent naissance à de nouveaux petits polypes.



Miss Bandicota Bengalensis était fort intriguée.

— Rien à voir avec ma famille à moi. Nous, nous vivons chacun de notre côté dans notre propre galerie, nous cherchons notre propre nourriture et nous donnons naissance à nos propres bébés rats bandicots.

— Comme c'est étrange, fit remarquer le porpité. Cela doit être très fatiguant d'être un rat bandicot.

— Non, pas du tout. Nous... Glouglou... Glouglou...

La pauvre Miss Bandicota Bengalensis venait d'être renversée par une grosse vague et de boire la tasse.

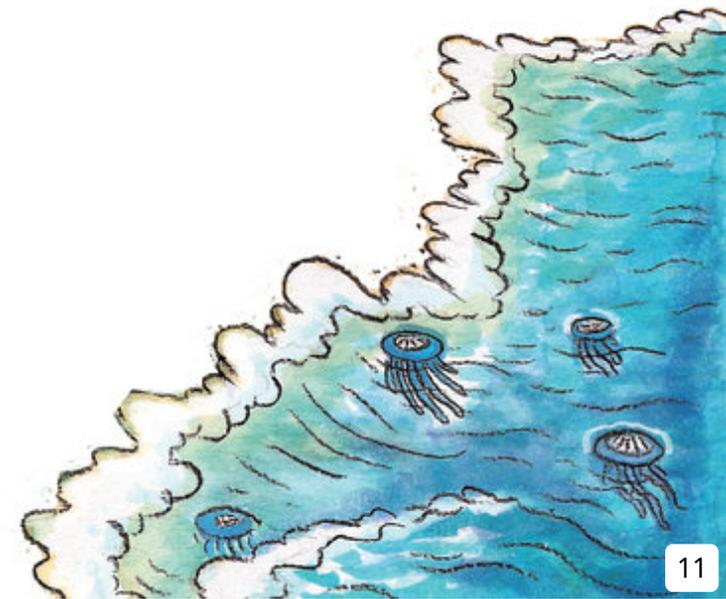
— Beurk ! grimaça-t-elle en recrachant l'eau salée au goût infect.

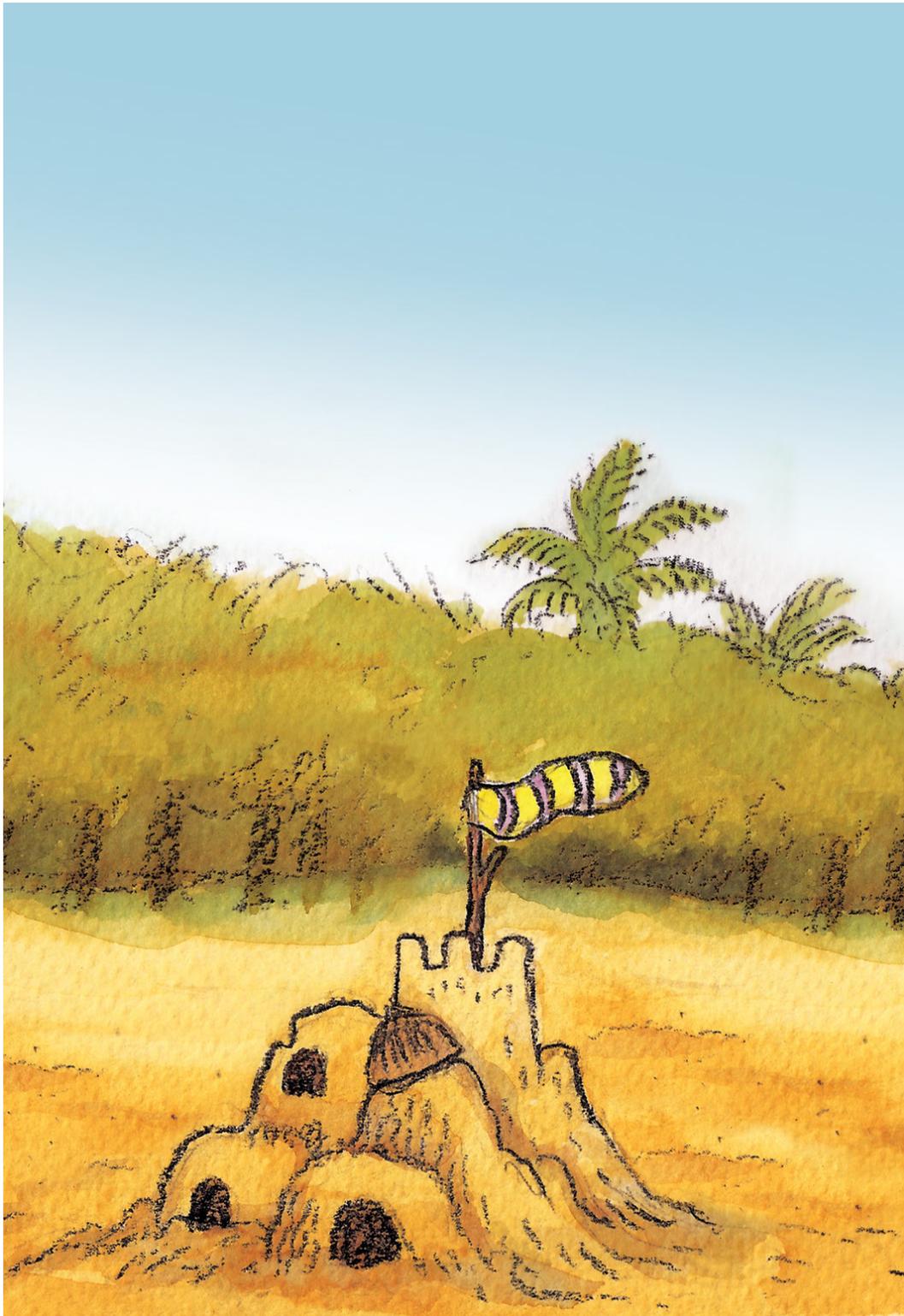
Elle fit un bond vers le rivage pour esquiver une autre vague.

Tandis que la vague se retirait, elle se tourna vers le porpîte pour lui poser une dernière question. Elle se ravisa et regarda la mer avec émerveillement.

Des dizaines de polypes étincelants comme le porpîte glissaient dans l'eau au gré du courant. C'était comme si la voûte céleste avait déposé d'innombrables étoiles scintillantes dans une mer féérique.

Miss Bandicota Bengalensis était hypnotisée par le ballet aquatique des polypes dans les vagues de Bordi. Elle leur fit ses adieux en silence tandis qu'ils disparaissaient dans les eaux calmes.





— Plus profond ! Plus profond !

Des éclats de voix tirèrent Miss Bandicota Bengalensis de ses rêveries.

Ses yeux lourds de sommeil se posèrent sur deux enfants qui creusaient le sable de la plage de Bordi munis de drôles d'outils.

De son dernier passage à Kaas Pathar (la vallée des fleurs), Miss Bandicota Bengalensis avait retenu que tous les humains ne représentent pas un danger pour un rat bandicot. Elle se précipita donc pour jouer avec eux.

— Je peux creuser aussi ? les supplia-t-elle sur un ton anxieux. J'adore creuser des galeries !

Les enfants abandonnèrent leurs jouets sur place et déguerpirent en poussant des hurlements.

Miss Bengalensis n'en revenait pas. Elle avait passé toute son enfance à s'enfuir à la vue des humains, et voilà que pour la première fois, elle voyait des humains s'enfuir à la vue d'un rat bandicot.

— On n'a pas tous l'intention de vous attraper, vous savez, hurla-t-elle.

Mais les enfants avaient disparu depuis longtemps.



Miss Bandicota Bengalensis aperçut un jouet vert brillant à ses pieds.

Elle le ramassa et tenta de creuser avec, en vain.

— Pas étonnant que les humains ne sachent pas creuser, se dit-elle.

Elle l'abandonna sur le sol et se mit à arpenter le rivage.



Un peu plus bas sur la plage, elle découvrit un spectacle étrange.

Des petites boules de sable étaient disséminées ça et là d'une curieuse façon. C'était comme si le rivage était parsemé de constellations.

— Le mystère des boules de sable, se dit Miss Bandicota Bengalensis, le regard brillant.

Sa loupe en main, elle était plongée dans son enquête.

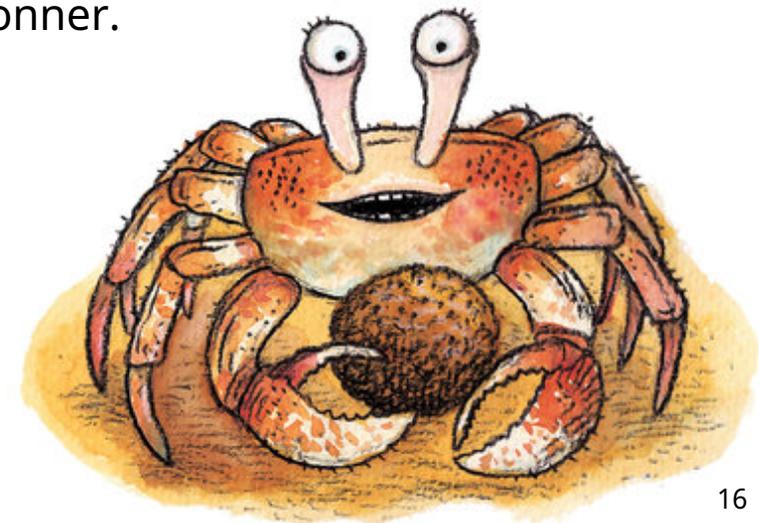


Elle sentit soudain quelque chose lui pincer le bout de la queue. Elle se retourna et découvrit un crabe en train de l'observer.

— Inutile d'être désagréable, lança Miss Bandicota Bengalensis sur un ton chargé de reproches en ramenant sa queue entre ses jambes. J'étais juste en train d'examiner ces petites boules de plus près.

— Désolé, je sortais prendre mon petit-déjeuner quand votre queue s'est mise en travers de mon passage, s'excusa le crabe.

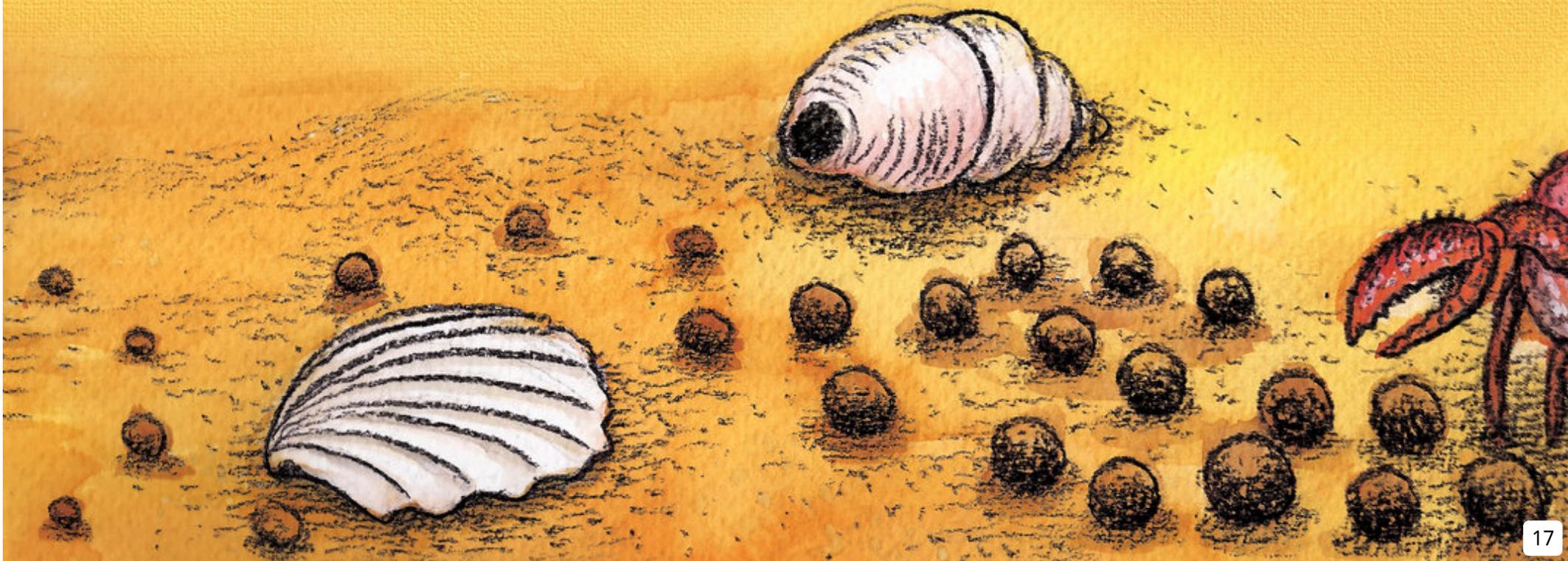
— Oh, ce n'est pas grave, ne vous en faîtes pas, les rats bandicots passent leur temps à tout mordiller eux aussi, répondit Miss Bandicota Bengalensis en bon rat bandicot qui sait tout pardonner.



— Je m'appelle Madame Scopimera, fit le crabe.

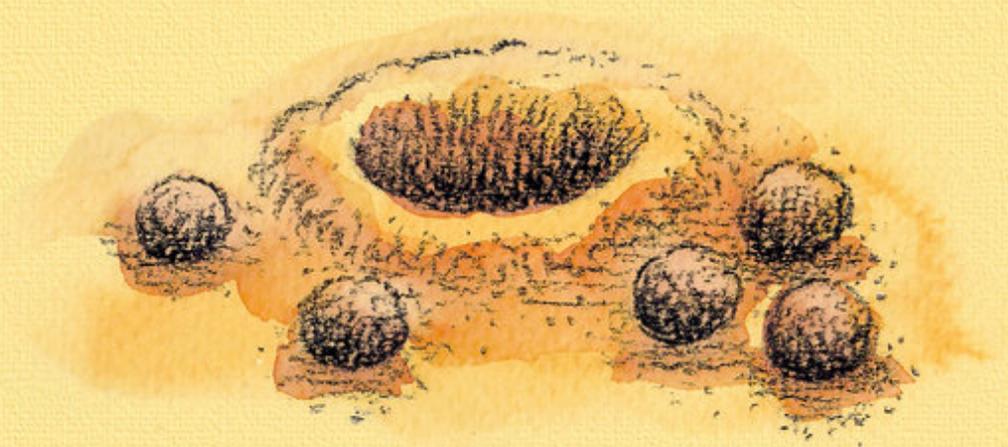
— Et moi, Miss Bandicota Bengalensis. Savez-vous d'où proviennent ces étranges petites boules de sable ?

— Oh, ce sont juste des boules de sable que nous fabriquons lorsque nous filtrons notre nourriture.



— Vous les fabriquez vous-mêmes ou vous avez toute une famille qui vous aide, comme chez les porpites ? interrogea Miss Bandicota Bengalensis.

— Oh, les polypes ? Je les ai vus groupés en cercle, flottant dans l'eau toute la journée. Nous, les crabes des sables, nous ne sommes pas du tout comme eux, répondit Madame Scopimera crânement. Nous nous promenons sur le sable, seuls ou deux par deux.



Un petit crabe des sables jeta un coup d'œil du trou où il se trouvait.

— Dites, Miss Bandicota Bengalensis, nous sommes en train de construire un labyrinthe. Vous pourriez nous donner un coup de main pour creuser les galeries ?

— Des galeries ? J'adore les galeries ! s'exclama Miss Bandicota Bengalensis en se jetant tête la première dans le trou le plus proche.

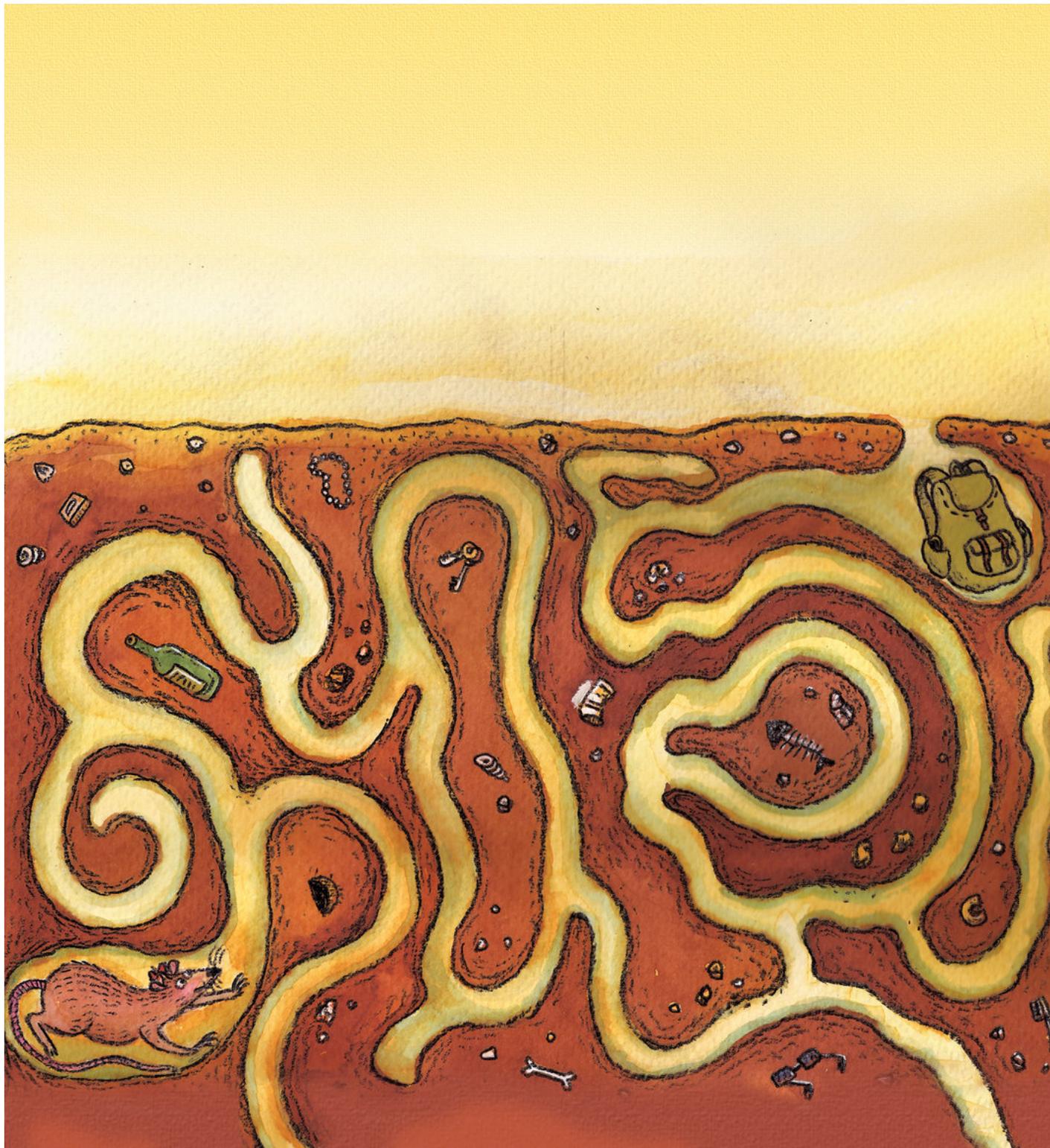
Elle fut immédiatement aspirée par le sable et se retrouva la tête en bas, les jambes en l'air.

N'étant pas du genre à perdre la face, elle lança son sac dans le trou et se mit aussitôt à creuser une galerie.

Les petits crabes des sables étaient ravis. Ils n'avaient jamais vu personne creuser aussi vite. Ils se mirent tous à creuser avec ardeur, certains sur le côté, d'autres vers l'arrière ou à l'envers, et d'autres encore dans tous les sens.

En un tour de main, le sous-sol du rivage de Bordi s'était transformé en un labyrinthe secret.

Miss Bandicota Bengalensis souhaitait tester tous les tunnels qui le composaient.



Peux-tu aider Miss Bandicota Bengalensis à traverser le labyrinthe pour retrouver son sac de voyage ?

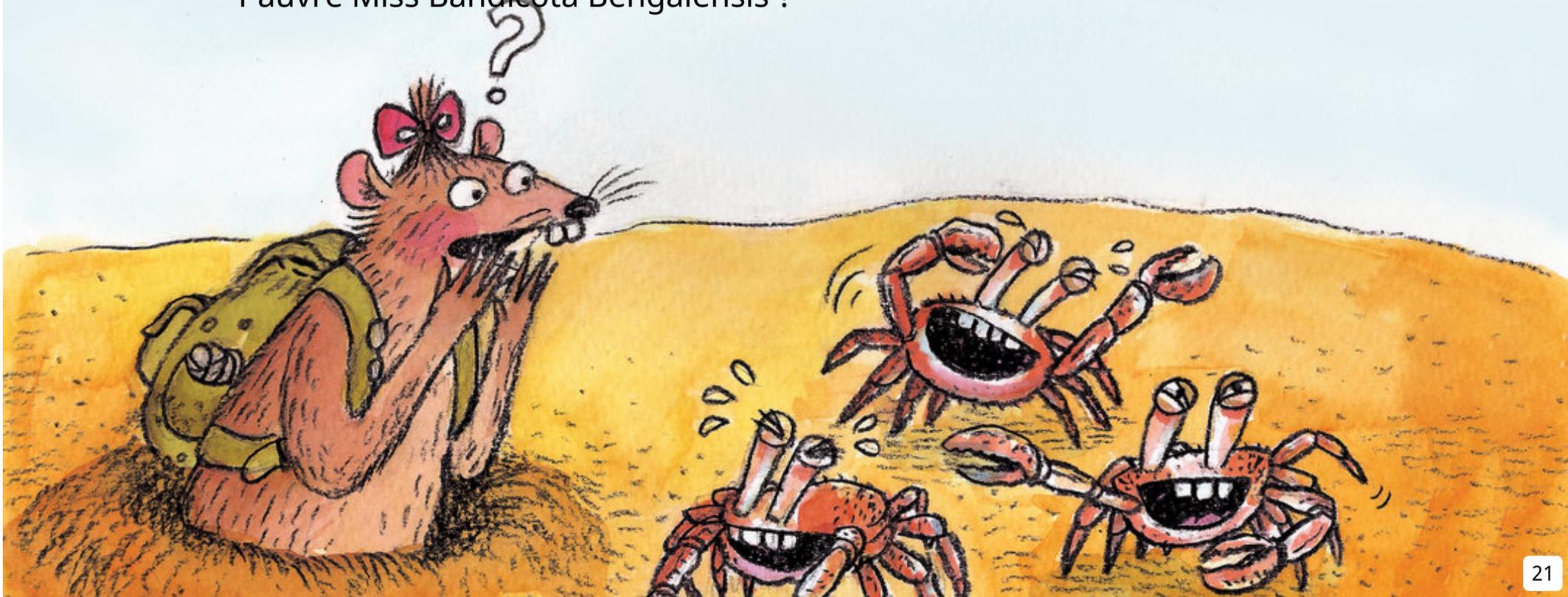
Miss Bandicota Bengalensis s'est déplacée dans le labyrinthe souterrain à la vitesse de l'éclair. Le regard brillant, elle arbore un sourire triomphal car elle a réussi à récupérer son sac de voyage. Elle n'avait jamais parcouru autant de galeries en aussi peu de temps.

— La mer a disparu ! s'exclama-t-elle avec effroi en sortant du trou.
Partie ! Envolée !

Elle se mit à courir en rond, puis à tourner sur elle-même, le regard halluciné.

Autour d'elle, de jeunes crabes des sables se tordaient de rire.

Pauvre Miss Bandicota Bengalensis !



Madame Scopimera vola à son secours.

— Mais non, mais non, c'est juste marée basse, indiqua-t-elle gentiment.

— C'est juste marée quoi ? interrogea Miss Bandicota Bengalensis, perplexe.

— Marée basse. La mer se retire à marée basse et revient à marée haute. Il n'y a aucune raison de s'inquiéter, vous savez, cela se produit deux fois par jour. C'est à ce moment-là que nous, les crabes des sables, en profitons pour nous alimenter. Lorsque la marée monte, nous nous dépêchons de retourner nous abriter dans nos trous.

— Mais où la mer se retire-t-elle ?

— Assez loin. L'eau semble avoir disparu de la plage en pente douce de Bordi, mais cherchez bien et vous allez apercevoir une ligne blanche formée d'écume, là-bas. C'est là que se trouve le rivage, maintenant.

Miss Bandicota Bengalensis s'empara de sa paire de jumelles. Les vagues de la mer d'Arabie apparaissaient effectivement bien à l'horizon.

Elle poussa un soupir de soulagement et se laissa choir sur le sable.

Toute cette agitation lui avait donné très faim et très soif.

Elle reprit donc sa route, cette fois, en quête de nourriture et d'eau.





Madame Scopimera accompagna Miss Bandicota Bengalensis le long de la plage, jusqu'aux rangées d'arbres de la famille des casuarinaceae. Elle lui souhaita bonne chance, puis retourna auprès de ses enfants.

Miss Bandicota Bengalensis trottina en bordure de plage. Elle eut bientôt mal aux jambes et le bout de sa queue, que Madame Scopimera avait pincée, était très douloureux.



Miss Bandicota Bengalensis, qui avait toujours tout ce qu'il fallait sous la main, appliqua un pansement autour de sa queue.

Notre petit rat bandicot reprit courageusement son chemin, malgré la brûlure intense du soleil.

Après avoir parcouru ce qui lui sembla être des millions de kilomètres, Miss Bandicota Bengalensis atteignit un virage serré.



Alors que le chemin bifurquait vers l'intérieur des terres, Miss Bandicota Bengalensis découvrit avec bonheur une ravissante plantation de sapotilliers. Les branches, alourdies par les fruits marron sucrés, se balançaient près du sol. Le verger était jonché de sapotilles bien mûres.



À l'ombre des arbres, se trouvait une mare. Miss Bandicota Bengalensis s'y précipita et but son content.

Sa soif éteinte, elle courut d'un arbre à l'autre comme une folle et fit un tas de sapotilles. Son tas aurait rendu très fier tout bon rat bandicot qui se respecte.



Ravie de son occupation matinale, Miss Bandicota Bengalensis se pencha en arrière pour admirer le plus beau tas de fruits qu'elle n'avait jamais vu.

Ses doigts gourmands étaient impatients de s'enfoncer dans la chair juteuses et sucrée.

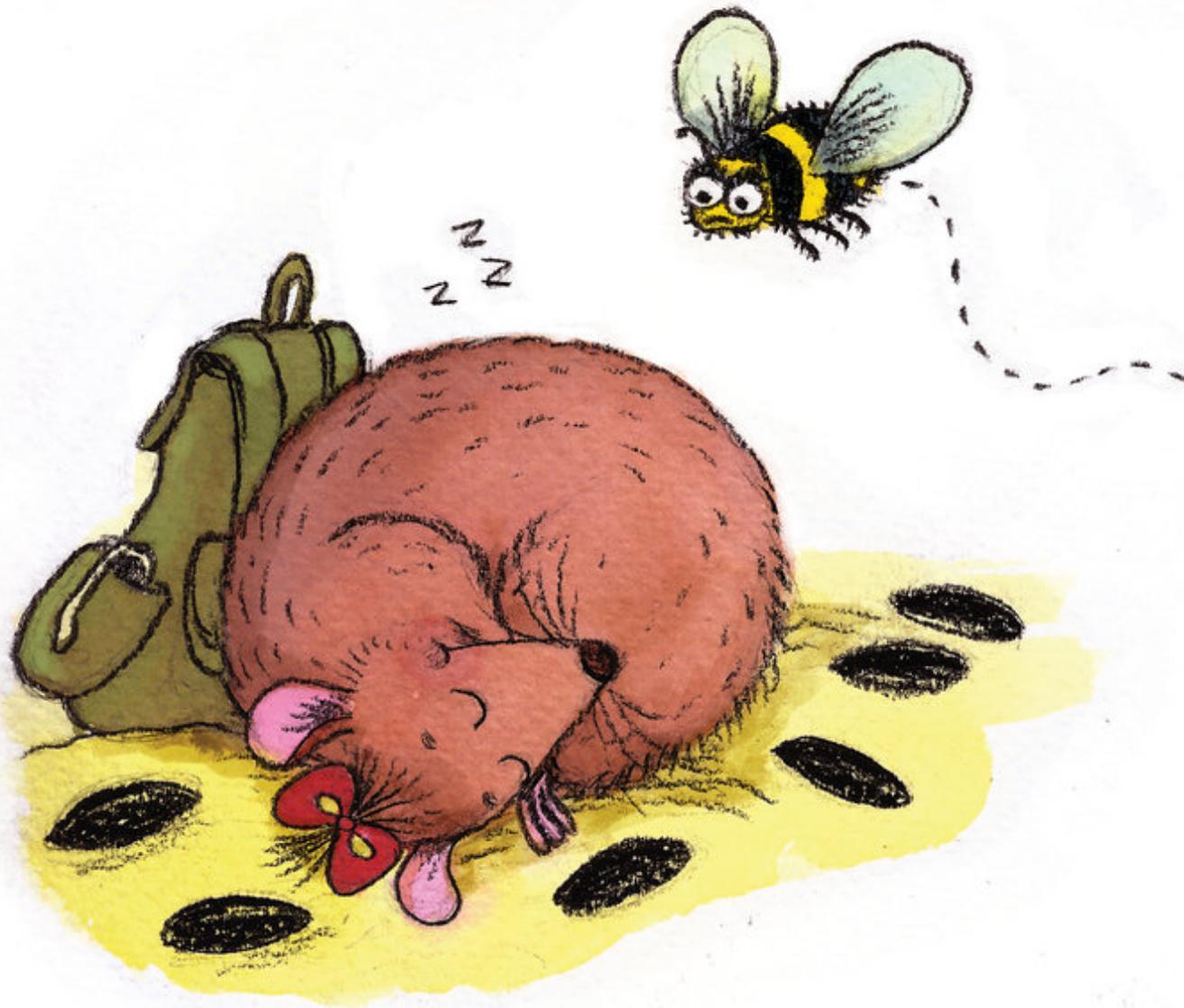
Ses pieds gourmands étaient impatients de sauter sur le tas.

Personne ne vit notre petit rat bandicot très affamé se jeter sur les sapotilles.

Mais en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire...

Une abeille affairée butinait de-ci de-là cet après-midi-là, lorsqu'elle tomba sur un énorme tas de graines de saptilles noires.

Tout à côté, un rat bandicot paisible dormait lové dans un trou.



Bandicota Bengalensis, également appelé rat bandicot du Bengale, est un rat géant originaire du sud de l'Asie.

Il ne fait pas partie de la famille des bandicoots*.

Il peut mesurer 40 cm de long, queue comprise. Il est considéré comme nuisible en raison des ravages qu'il occasionne dans les récoltes de céréales et dans les jardins.

Lorsqu'il attaque, il émet des grognements semblables à ceux du cochon.

Le nom bandicot provient du terme télougou « pandikokku », qui signifie rat cochon.

* marsupiaux australiens



Sais-tu que les **porpites** sont également appelées méduses « flottille bleue » ? Ce ne sont pourtant pas du tout des méduses !

Comme tu le sais désormais, la porpite est une colonie regroupant plusieurs individus qui ressemblent à des tentacules.

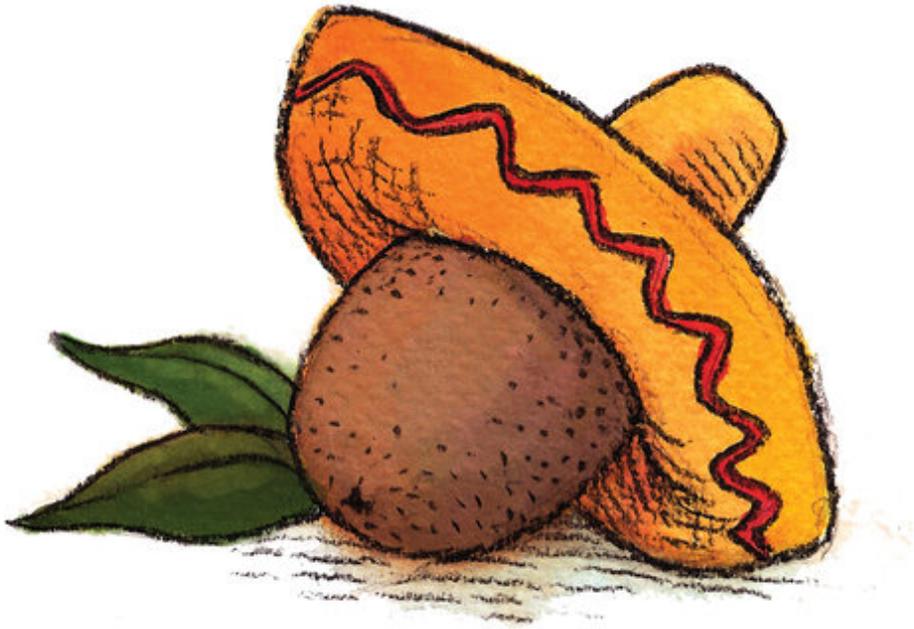
Ils flottent tous ensemble et s'alimentent au moyen d'une bouche unique située au centre du flotteur.



Tu crois que le **sapotillier** (nom scientifique : *Manilkara zapota*) est originaire d'Inde ?

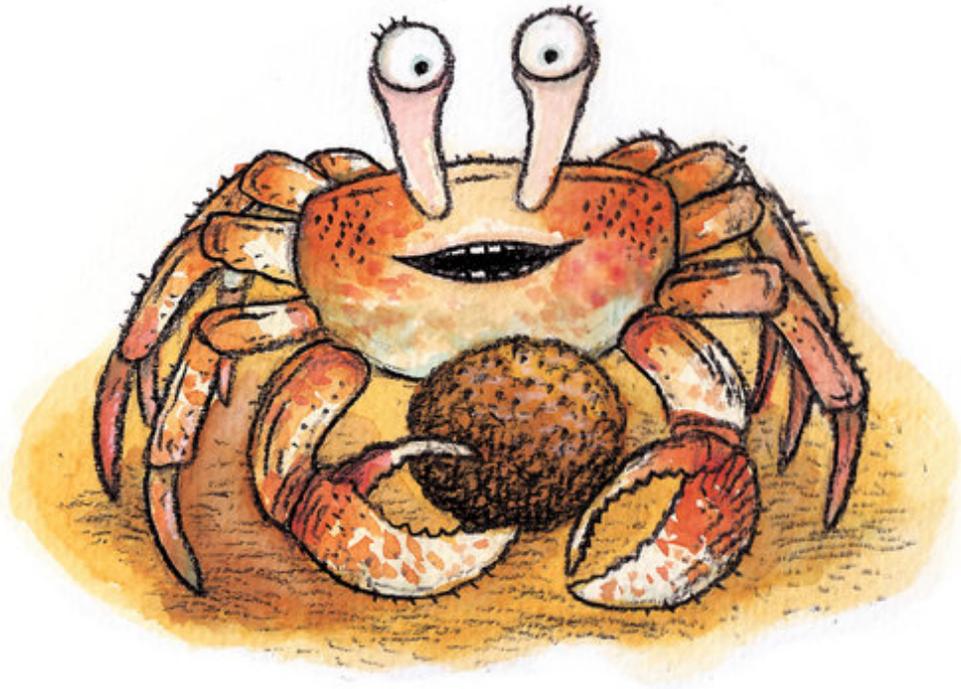
Eh bien, pas du tout ! Il est originaire de lointains pays d'Amérique centrale, tels que le Mexique.

Il a traversé les océans et atteint les rivages de l'Inde grâce à des aventuriers comme Miss Bandicota Bengalensis, il y a environ 200 ans.



Le **crabe des sables** ne possède pas de poumons. Comment fait-il pour respirer ? Ses pattes sont munies de sortes de membranes à travers lesquelles il filtre de l'oxygène.

À marée haute, le crabe des sables profite d'une poche d'air piégée dans son trou. À marée basse, il sort pour s'alimenter et fabriquer des boules de sable.



Story Attribution:

This story: Miss Bandicota Bengalensis, exploratrice du bord de mer is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Miss Bandicota Bengalensis Digs Up the Seashore](#)', by [Aditi Ghosh](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Cover page 2](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [An Indian mole rat is scared](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [An Indian mole rat is packing](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [An Indian more rat digging](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A wave rushes at an Indian mole rat](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A big wave and a fallen rat](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A Kaas and Bordi map](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A mole rat looking at sea creatures](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [More waves](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [More waves](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 12: [A sandcastle](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Two children are running](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Rat with spade 2](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Sand bubbles and shells on a beach](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A sand bubbler crab](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Sand balls and seashells](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A crab burrow](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [An Indian mole rat running through a maze of burrows](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Crabs laugh at mole rat](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [A mole rat peers through a pair of binocoulours](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [A mole rat waves a crab goodbye](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: [An Indian mole rat looking at its tail](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 26: [An Indian mole rat makes its way through the woods](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 27: [A mole rat jumping](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 28: [A mole rat gliding](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 29: [A sleeping mole rat and a bee](#) by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 30: [Miss Bandicota Bengalensis](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 31: [Porpita porpita](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 32: [A chiku wearing a hat](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 33: [Sand bubbler crab](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Miss Bandicota Bengalensis, exploratrice du bord de mer (French)

Miss Bandicota Bengalensis n'est pas un petit rat bandicot du Bengale comme les autres. Elle veut tout découvrir. Chaque nuit, elle fait ses bagages. Un explorateur doit toujours être prêt à partir à l'aventure, selon celle qui n'emprunte jamais deux fois la même galerie. Viens te promener avec elle au bord de la mer et faire la connaissance d'étranges créatures.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!